

*Prière pour la longue vie de la vénérable Robina Courtin*

Enseignante dynamique de la FPMT et de tous les êtres, totalement dédiée, pleine de compassion, dévouée et sage, appelée :

*Une pluie de nectar éteignant la conflagration des déluions*

Mère de tous les Victorieux des trois temps et des dix directions,  
Dharmakaya, grande béatitude en union avec la grande compassion,  
Ma parfaite Arya Tara qui, sous une forme ordinaire,  
Nous guidez, nous pitoyables êtres transmigrants abandonnés sans guide ;  
Quelle bonté est la vôtre !  
Puissent tous vos souhaits être instantanément exaucés  
Et votre vie être stable jusqu'à la fin du samsara !

O puissante !  
Vous qui détruisez tous les ennemis, les « déluions<sup>1</sup> »,  
Qui révélez le Dharma des écritures et des réalisations,  
Et le répandez dans le continuum mental des êtres transmigrants  
Eliminant ainsi les deux obscurcissements, ainsi que leurs empreintes ;  
Quelle bonté est la vôtre !  
Puissent tous vos souhaits être instantanément exaucés  
Et votre vie être stable jusqu'à la fin du samsara !

Par les bénédictions du maître, de la déité, et des protecteurs du Dharma,  
Par les actions et leurs résultats qui ne trahissent jamais,  
Et par la vérité de la réalité ultime,  
Dans toutes mes vies, puissè-je uniquement plaire,  
Et ne jamais déplaire, même une seconde au maître,  
Et puissent s'accomplir tous les points essentiels de mes prières.

*Colophon :*

A la demande des étudiants de la vénérable Robina Courtin, Lama Zopa Rinpoché a composé cette prière de longue vie à Kachoe Detchen Ling, Aptos, Californie, en octobre 2006.

Traduction française par la vénérable Tenzin Ngeunga, Institut Vajra Yogini, Marzens, Nov. 2013

---

<sup>1</sup> *Délusion*, mot inventé par la vénérable Robina à partir de l'anglais ; fait référence aux « fausses croyances » dont notre esprit est rempli et qui causent nos souffrances.

## A Rain of Nectar Extinguishing the Conflagration of Delusion

Mother of the Victorious Ones of the three times and ten directions,  
Dharmakaya, the great bliss embraced by great compassion,  
My perfect Arya Tara, who in an ordinary form  
Are the guide for us pitiful transmigrating beings left guideless-  
How kind you are!  
May all your wishes be instantly fulfilled,  
And may your life be stable until samsara ends.

O mighty one-  
You who destroy all the enemy of delusions,  
Who reveal the dharma of scripture and realization,  
Spreading it in the mental continuum of transmigrating beings,  
Thereby eliminating the two obscurations, including their imprints-  
How kind you are!  
May all your wishes be instantly fulfilled.  
And may your life be stable until samsara ends.

By the blessings of the guru, the deity, and the dharma protectors,  
And unbetraying actions and their results,  
As well as the truth of ultimate reality,  
In all my lifetimes may I only please  
And never displease for even one second, the guru,  
And may the vital points of my prayers be fulfilled.

*At the request of students of Ven. Robina, **Lama Zopa Rinpoche** composed this long-life prayer at Kachoe Dechen Ling in Aptos, California in October 2006. "A prayer for the long life of Ven. Robina Courtin, who is fully dedicated, compassionate, devoted and wise - a dynamic female teacher of the FPMT and all sentient beings," Rinpoche said.*